

Документ подписан простой электронной подписью.
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 12.09.2025 09:45:25
Уникальный программный ключ:
04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8522525

МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет: Институт (филиал)
Кафедра _____
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 1 из 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	--------------	------------------------	---------------

**Фонд оценочных средств
для промежуточной аттестации
по дисциплине (модулю)**

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД

Направление подготовки (специальность)

41.03.05 Международные отношения

Направленность (профиль)

Международные отношения и внешняя политика стран Востока

Присваиваемая квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Челябинск 2025 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3 из 17

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки: 41.03.05 «Международные отношения»
Направленность (профиль) Международные отношения и внешняя
политика стран Востока
Дисциплина: Иностранный язык. Общественно-политический перевод
Семестр (семестры) изучения: 5-8 семестры
Форма (формы) промежуточной аттестации: зачет, экзамен

2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Иностранный язык. Общественно-политический перевод» направлено на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции (по ФГОС) 1	Содержание компетенций согласно ФГОС 2	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине 3
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	Знать: правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). Уметь: применять правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). Владеть: навыком деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Знать: об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии Уметь: применять базовые знания об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии Владеть: представлениями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии
ПК-1	Способен планировать и обеспечивать документарно-организационное сопровождение	Знать: содержание основных нормативных документов, регламентирующих деятельность в сфере медиации,



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 4 из 17

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ние процедуры
медиации

правила составления и ведения организационно-распорядительных и справочно-информационных документов.

Уметь:

анализировать информацию, составлять организационно-распорядительные и справочно-информационные документы, выполнять письменные и устные переводы текстов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный..

Владеть:

методикой оценки применимости медиации для конкретной ситуации..

ПК-2

Способен адаптироваться и взаимодействовать в многоэтнических и интернациональных коллективах.

Знать:

специфику работы в составе многоэтнических и интернациональных групп.

Уметь:

применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов, в том числе ведения переговоров с зарубежными партнерами.

Владеть:

методами делового общения в интернациональной среде и навыками нахождения компромиссов посредством переговоров.

ПК-3

Способен участвовать в реализации проектов в качестве исполнителя

Знать:

структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках.

Уметь:

найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств.

Владеть:

навыками работы исполнителя проекта, в том числе международного профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет/ Институт (филиал) Кафедра _____			
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ » по направлению подготовки _____ « _____ » ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 5 из 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

3.1 Виды оценочных средств

№ п/п	Код компетенции/ планируемые результаты обучения	Контролируемые темы/ разделы	Наименование оценочного средства для текущего контроля	Наименование оценочного средства на промежуточной аттестации/№ задания
1	УК-4	Раздел 1. Британская конституция Раздел 2. Основные партии Великобритании. Раздел 3. Система выборов Раздел 4. Парламент Раздел 5. Процесс принятие законов Раздел 6. Законодательная система Раздел 7. Конгресс США. Раздел 8. Президентство. Раздел 9. Палата представителей. Раздел 10. Сенат США Раздел 11. Система выборов Раздел 12. Законодательная система Раздел 13. Партийная система РФ Раздел 14. Законодательная система РФ Раздел 15. Выборная система РФ Раздел 16. Конституция РФ	Устный и письменный двусторонний перевод.	Письменный перевод предложений общественно-политической тематики с русского языка на английский. Устный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский.
2	УК-5	Раздел 1. Британская конституция Раздел 2. Основные партии Великобритании. Раздел 3. Система выборов Раздел 4. Парламент Раздел 5. Процесс принятие законов Раздел 6. Законодательная система Раздел 7. Конгресс США. Раздел 8. Президентство. Раздел 9. Палата представителей. Раздел 10. Сенат США Раздел 11. Система выборов Раздел 12. Законодательная система Раздел 13. Партийная система РФ Раздел 14. Законодательная система РФ Раздел 15. Выборная система РФ Раздел 16. Конституция РФ	Устный и письменный двусторонний перевод.	Письменный перевод предложений общественно-политической тематики с русского языка на английский. Устный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский.
3	ПК-1	Раздел 1. Британская конституция Раздел 2. Основные партии Великобритании. Раздел 3. Система выборов Раздел 4. Парламент Раздел 5. Процесс принятие законов Раздел 6. Законодательная система	Устный и письменный двусторонний перевод.	Письменный перевод предложений общественно-политической тематики с русского языка на английский. Устный перевод текста общественно-политической



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 6 из 17

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		Раздел 7. Конгресс США. Раздел 8. Президентство. Раздел 9. Палата представителей. Раздел 10. Сенат США Раздел 11. Система выборов Раздел 12. Законодательная система Раздел 13. Партийная система РФ Раздел 14. Законодательная система РФ Раздел 15. Выборная система РФ Раздел 16. Конституция РФ		тематики с английского языка на русский.
4	ПК-2	Раздел 1. Британская конституция Раздел 2. Основные партии Великобритании. Раздел 3. Система выборов Раздел 4. Парламент Раздел 5. Процесс принятие законов Раздел 6. Законодательная система Раздел 7. Конгресс США. Раздел 8. Президентство. Раздел 9. Палата представителей. Раздел 10. Сенат США Раздел 11. Система выборов Раздел 12. Законодательная система Раздел 13. Партийная система РФ Раздел 14. Законодательная система РФ Раздел 15. Выборная система РФ Раздел 16. Конституция РФ	Устный и письменный двусторонний перевод.	Письменный перевод предложений общественно-политической тематики с русского языка на английский. Устный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский.
5	ПК-3	Раздел 1. Британская конституция Раздел 2. Основные партии Великобритании. Раздел 3. Система выборов Раздел 4. Парламент Раздел 5. Процесс принятие законов Раздел 6. Законодательная система Раздел 7. Конгресс США. Раздел 8. Президентство. Раздел 9. Палата представителей. Раздел 10. Сенат США Раздел 11. Система выборов Раздел 12. Законодательная система Раздел 13. Партийная система РФ Раздел 14. Законодательная система РФ Раздел 15. Выборная система РФ Раздел 16. Конституция РФ	Устный и письменный двусторонний перевод.	Письменный перевод предложений общественно-политической тематики с русского языка на английский. Устный перевод текста общественно-политической тематики с английского языка на русский.

Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины (модуля). Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет/ Институт (филиал) Кафедра _____			
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ » по направлению подготовки _____ « _____ » ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 7 из 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3.2 Содержание оценочных средств

Образец текста для устного перевода с английского языка на русский

The institutional arrangement of elections in the United States is conditioned by the basic outlines of the political system: federalism, separation of powers, and the Constitution as an ultimate source from which the main principles derive. The constitutional responsibilities for elections are shared by the national government and the government in each state. In short, US elections are regulated by both national and state laws. In addition, there are also municipal and other subdivision regulations. The Constitution authorizes the federal Congress to decide the time, place and manner of elections. For instance, in 1845 Congress set the date for the general election of national officials on the first Tuesday after the first Monday in November. Congress has also enacted some important laws in protection of the Constitutional amendments, especially to prevent discrimination of voters because of race or sex.

There are a great variety of sets of election regulations throughout the United States. In general, in most states candidates are nominated by primary elections. Direct primaries and closed primaries are the two main types of primary elections. In fact, primaries are simply party elections in which a voter participates to help select the candidates of the party of his choice. When the primary was first introduced by several states at the beginning of the 20th century, it was particularly aimed against the powerful party leaders (the bosses) who had exercised sole control over elections in many cities and small town districts. They mostly nominated candidates by party conventions, preventing the rank-and-file members from having any say in the nominations. Apart from the primaries, the system of party conventions and similar arrangements still prevail in nominating candidates, and these differ from state to state.

There are also strict regulations as to who can be considered as a party candidate for nomination. Such legal requirements are laid down in each state. To become a candidate that counts, an American citizen must usually be nominated by

 МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет/ Институт (филиал) Кафедра _____			
Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ » по направлению подготовки _____ « _____ » ФГБОУ ВО «ЧелГУ»			
Версия документа - 1	стр. 8 из 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

the Democratic or the Republican Party. To qualify for the primary ballot of any of these parties, a citizen must “collect” a specified number of signatures on a petition, which is presented to a special election official for approval. For the offices of the US Senator or Congressman, several thousand signatures must be secured.

A primary election must always be followed by a general election for voters to decide which party (usually only Democratic or Republican) will have its candidates occupy the offices of government. Each stage, i.e. the primary (the party convention, or other ways of nominating candidates) and later the general election, is preceded by long, vigorous and very costly nomination campaigns and then election campaigns. This makes campaign financing an extremely important factor in elections, a factor that has been subject to numerous legal restrictions. The powerful pressure groups that are willing to pay the money and that know how to evade the law can be considered an essential characteristic of the American electoral system. Over the last twenty years or so, a new factor has been soaring up in importance – television. Today television is the most important medium for projecting the candidate and his views to the voter in the best possible light.

Вопросы для устного собеседования:

1. Лексические трудности
2. Грамматические трудности
3. Синтаксические трудности
4. Переводческие соответствия
5. Способы и приемы перевода без эквивалентной лексики

Образец предложений для письменного перевода с русского языка на английский

1. Делегацию попросили принять участие в столичном дипломатическом рауте.
2. В своей работе дипломат обязан проявлять терпение и выдержку. При этом грамотный и хорошо подготовленный дипломат понимает, что поспешность и желание любой ценой добиться незамедлительного резуль-



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 9 из 17

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

тата могут нанести вред интересам дела и погубить его служебную карьеру.

3. Британская экспансия проходила путём, похожим на путь ранее существовавших империй.
4. Раньше левые и правые делились по признаку социального класса, но сейчас класс не является движущей силой в политике.
5. Британия как объединение Англии, Уэльса, Шотландии и Ирландии переживает кризис идентичности. Среди причин этому выделяются упадок монархии и иммиграция в Великобританию из мусульманских стран.
6. Политическая корректность глубоко укоренилась во многих языках, что сказалось на культуре речи некоторых стран.

Ответ (вариант перевода)

1. The delegation was asked to participate in capital route.
2. Diplomat should exercise patience and stamina in his work. Also competent and skilful diplomat understands that haste and urge to achieve instantly visible results at any cost can damage his job and ruin his career.
3. Britain's expansion may have been launched upon foundations that were similar to many previous empires.
4. The old left and right were based on class, but class is no longer a driving force in politics.
5. Britain as the Union of England, Wales, Scotland and Ireland suffers an identity crisis. The reasons of it include monarchy's downfall and immigration to the Britain from Muslim's countries.
6. Political correctness immersed into many languages that affected standards of speech in some countries.

Образец текста для устного перевода на английский язык

Конгресс США – высший законодательный орган страны, имеет двухпалатную структуру: Сенат (100 мест) и Палату представителей (435 мест). Члены Палаты представителей избираются в соответствии с принципом пропорционального представительства, по которому число конгрессменов от каждого штата должно быть пропорционально численности его население.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 10 из 17

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

ния. Членами палаты считаются также пять т.н. делегатов, которые представляют столичный округ Колумбия и входящие в состав США территории, не имеющие статуса штатов – Пуэрто-Рико, Гуам, Восточное Самоа и Виргинские острова. Делегаты участвуют в работе Палаты с правом совещательного голоса.

Сенат считается органом, выражающим интересы отдельных штатов. От каждого штата избираются независимо от численности населения и территории два сенатора. Обе палаты избираются путем прямых выборов населением страны. Выборы в Конгресс проводятся каждые два года (в ноябре). В их ходе переизбирается весь состав Палаты представителей и треть Сената. Срок полномочий Конгресса установлен в два года. В системе разделения властей в США Конгресс выполняет роль конституционного противовеса президентской власти. В сфере его компетенции находятся важнейшие вопросы государственного управления, в первую очередь в финансово-бюджетной сфере. По конституции Конгресс имеет право объявлять войну и формировать вооруженные силы. Однако президенту как главнокомандующему армией и флотом принадлежит право вести войну или отражать внешнее нападение, поэтому использование вооруженных сил фактически превратилось в прерогативу президентской власти. К исключительной компетенции Сената относится утверждение назначений высших должностных лиц госаппарата, включая министров, их замов, членов Верховного суда США, послов и иных диппредставителей. Подписываемые Президентом договоры подлежат одобрению Сенатом (большинством в 2/3 голосов), который может отвергнуть их или принять с поправками.

За Палатой представителей закреплены преимущества в обсуждении и внесении законопроектов по финансовым и налоговым вопросам. Палате принадлежит также право избрания Президента США, если ни один из кандидатов не наберет в ходе выборов более половины голосов выборщиков (это право было использовано лишь дважды – в 1801 и 1825 гг.)



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 11 из 17

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

В настоящее время в США работает Конгресс 110 созыва, избранный в ноябре 2006 г. на промежуточных выборах. Я знаю, что вы хорошо знакомы с деятельностью федерального правительства США. Не могли бы вы помочь мне разобраться в некоторых вопросах?

Темы для устного перевода с английского языка на русский и письменного перевода с русского на английский - 5 семестр:

1. British Constitution
2. Magna Carta
3. Major British Political Parties
4. The role of Royal Family in the history of Great Britain
5. Notable British Prime Ministers
6. Statute Law

Темы для устного перевода с английского языка на русский и письменного перевода с русского на английский - 6 семестр:

1. Electoral procedures in the UK
2. History of British Parliament
3. Law-making process in Great Britain
4. British legislature and executive branches
5. Parliamentary privilege in the United Kingdom
6. Parliament of Northern Ireland
7. King-in-Parliament
8. The House of Commons
9. the House of Lords
10. Relationship with the UK Government

Темы для устного перевода с английского языка на русский и письменного перевода с русского на английский - 7 семестр:

1. US Congress
2. US Presidential System
3. The House of Representatives
4. US Senate



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 12 из 17

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

5. Electoral procedures in the USA

6. US Legislature and Executive

Темы для устного перевода с английского языка на русский и письменного перевода с русского на английский - 8 семестр:

1. Political Parties of Russia
2. Russian legislature
3. Russian executive branch
4. Judiciary in Russia
5. Electoral system and election campaigns in Russia
6. Russian constituencies
7. Presidency in Russia
8. The Federal Assembly of the Russian Federation
9. State Duma
10. The Federation Council
11. Russian constitution
12. Law-making in Russia

4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Экзамен проводится в 2 этапа. На первом этапе студент выполняет письменный перевод предложений общественно-политической тематики с русского языка на английский. Продолжительность подготовки – 40 минут.

На втором этапе студент осуществляет устный перевод текста общественно-политической тематики с листа с английского на русский. Продолжительность подготовки – 3-5 мин.

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств.

4.2.1 Критерии оценивания устного перевода

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
----------------	---------------	--------------------------	----------------------------



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 13 из 17

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

Высокий уровень освоения проверяемых компетенций	Средний уровень освоения проверяемых компетенций	Базовый уровень освоения проверяемых компетенций	Недостаточный уровень освоения проверяемых компетенций
<p>Умеет применять переводческие трансформации в условиях ограничения времени при устном переводе. Соблюдает нормы лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при осуществлении устного перевода (допускается до 2 ошибок). Учитывает специфику перевода текстов различных жанров. Соблюдает особенности перевода топонимов, антропонимов, ключевых культурных реалий. Способен порождать текст на языке перевода, содержательные потери которого не превышают 10% текста оригинала. Владеет тактикой исправления переводческих ошибок. В переводе отсутствуют</p>	<p>В большинстве случаев умеет применять переводческие трансформации в условиях ограничения времени при устном переводе. Соблюдает основные нормы лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при осуществлении устного перевода (допускается до 5 ошибок). Учитывает специфику перевода текстов различных жанров. Способен порождать текст на языке перевода, содержательные потери которого не превышают 30% текста оригинала. Владеет тактикой исправления переводческих</p>	<p>Умеет применять некоторые переводческие трансформации в условиях ограничения времени при устном переводе. Не всегда соблюдает нормы лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при осуществлении устного перевода (допускается до 10 ошибок). Способен порождать текст на языке перевода, содержательные потери которого не превышают 40% текста оригинала. Возможно наличие неоправданных пауз и переспросов. Знает общие принципы сокращённой универсальной переводческой записи (УПЗ). Умеет использовать элементы УПЗ при устном последовательном переводе.</p>	<p>Не соблюдает нормы лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при осуществлении устного перевода. Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой искажение содержания оригинала.</p>



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 14 из 17

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

<p>неоправданные паузы и повторы. Свободно применяет УПЗ и оформляет УПЗ. Не испытывает сложностей с трансформацией УПЗ в текст перевода. Соблюдает все правила поведения и этикета при осуществлении устного перевода. Сохраняет нейтральную позицию в процессе перевода, не выражая собственной позиции и не искажая сообщения исходного текста. Соблюдает правила поведения переводчика в различных ситуациях перевода. Соблюдает все лексико-грамматическими и стилистическими нормы родного языка и языка перевода.</p>	<p>ошибок. Возможно наличие нескольких незначительных пауз и повторов в процессе озвучивания текста перевода. Умеет вести записи в соответствии с основными принципами УПЗ. Соблюдает правила поведения и этикета при осуществлении устного перевода. В большинстве случаев сохраняет нейтральную позицию в процессе перевода, не выражая собственной позиции и не искажая сообщения исходного текста. Демонстрирует соблюдение правил поведения переводчика в различных ситуациях перевода. Умеет использовать различные</p>	<p>Соблюдает основные правила поведения и этикета при осуществлении устного перевода. Знаком с правилами поведения переводчика в различных ситуациях перевода и национально-культурной спецификой этикетных норм поведения в среде носителей определенного языка.</p>	
--	---	---	--



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 15 из 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

	регистры речи в зависимости от ситуации перевода.		
--	---	--	--

4.2.2. Критерии оценивания письменного перевода

№	Критерий оценивания	Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
1.	Содержание	Коммуникативная задача полностью выполнена с учетом цели высказывания и адресата.	Коммуникативная задача выполнена с учетом цели высказывания, но передан не полный смысл предложения.	Коммуникативная задача выполнена частично, смысл передан не полностью или частично изменён, объем перевода менее 30 % от заданного.	Коммуникативная задача не выполнена, смысл не передан или полностью изменён, и (или) объем менее 50% от заданного.
2.	Языковое оформление	Демонстрируется богатый лексический запас, применение разнообразных грамматических структур необходимые для передачи смысла, точный выбор слов и адекватное владение лексической сочетаемостью. Работа практически не имеет ошибок с точки зрения лексического и грамматического оформления (допускаются 1-2 лексико-грамматические	Лексический состав текста соответствует заданной теме, однако используется стандартная лексика и грамматические структуры. Наблюдаются неточности в выборе слов и применении грамматических структур, не затрудняющие общее понимание текста и (или) присутствуют лексическо-грамматические ошибки (3-6 на страницу).	Лексический состав текста и используемые грамматические структуры не в полной мере соответствуют заданной теме. Наблюдаются ошибки в выборе слов и применении грамматических структур, в том числе затрудняющие общее понимание текста и (или) присутствуют лексическо-грамматические ошибки (7-10 на страницу).	Лексический состав текста и используемые грамматические структуры не позволяют раскрыть заданную тему. Наблюдаются ошибки в выборе слов и применении грамматических структур, в том числе затрудняющие общее понимание текста и (или) присутствуют лексическо-грамматические ошибки (более 10 на страницу).



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 16 из 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

		ошибки на страницу).			
3.	Орфография и пунктуация	Обучающийся демонстрирует уверенное владение навыками орфографии и пунктуации.	Работа практически не имеет ошибок с точки зрения орфографического и пунктуационного оформления, но присутствуют 1-3 на страницу).	В тексте присутствуют орфографические и/или пунктуационные ошибки (4-9 на страницу).	В тексте присутствуют многочисленные орфографические и/или пунктуационные ошибки (10 и более), способные значительно затруднить понимание

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации. Полученные за текущую аттестацию баллы суммируются с баллами, полученными за каждый этап при прохождении промежуточной аттестации:

0-60 баллов - неудовлетворительно (2);

61-74 баллов - удовлетворительно (3);

75-89 баллов - хорошо (4);

90-100 баллов - отлично (5).

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:

1. Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке отлично:
 - предполагает формирование компетенций на высоком уровне, готовность к самостоятельной профессиональной деятельности: формируются навыки работы в составе многоэтнических и интернациональных коллективах, навыки деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения профессиональных вопросов, в том числе ведении переговоров с зарубежными партнёрами;
 - студент способен аргументировать собственную точку зрения по дискуссионным вопросам дисциплины, решать ситуационные задачи, критически оценивать информацию, формулировать собственные выводы.
2. Средний уровень соответствует оценке хорошо:



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет/ Институт (филиал)
Кафедра _____

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) « _____ »
по направлению подготовки _____ « _____ »
ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1	стр. 17 из 17	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
----------------------	---------------	------------------------	---------------

- предполагает формирование компетенций на более высоком уровне: формируется комплексное знание об особенностях работы в многоэтнических коллективах, деловой коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения профессиональных вопросов, в том числе ведении переговоров с зарубежными партнёрами;
 - студент способен давать развернутые ответы на теоретические вопросы дисциплины на уровне не ниже оценки «удовлетворительно».
3. Базовый уровень соответствует оценке удовлетворительно:
- предполагает формирование компетенций на начальном уровне: базовое владение иностранным языком для решения профессиональных вопросов;
 - студент способен отвечать на вопросы в форме закрытого теста. Количество правильных ответов – не менее 50%.
4. Низкий уровень соответствует оценке неудовлетворительно.